

» LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES.

01

Encantar

LA PALABRA DE LA SEMANA



02

Unos por otros, la casa sin barrer.

EL REFRÁN DE LA SEMANA



03

¡Desde luego!

ESPAÑOL COLOQUIAL



04 - TABLÓN DE ANUNCIOS.

- ¡A PRACTICAR! ¡LET'S PRACTICE!
- CALENDARIO DE CLASES DE ESPAÑOL EN GRUPO, ONLINE.
- CALENDARIO DE CONVERSACIONES DE LA PRÓXIMA SEMANA.
- CLUBS DE LECTURA INTERMEDIO Y AVANZADO.

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

Encantar

El tema de práctica de esta semana es "Me encanta...". Así que hoy tenemos la palabra "Encantar".

This week's practice topic is "Me encanta...". So today we have the word "Encantar".

(a) **Definición:** La Real Academia incluye cuatro significados, pero los más comunes son estos dos:

1. Someter a poderes mágicos.
2. Gustar en gran medida, agradar mucho.

Definition: The Royal Academy includes four meanings, but the most common are these two:

1. To subject to magical powers.
2. To like very much, to please very much.

Traducción: (Translation): To love, to please. Also: To curse, to cast a spell.

Sinónimos:

Complacer, gustar, agradar.
Hechizar, embrujar.

(Synonyms):

To please.
To bewitch.

Usando "encantar" en contexto:

¡Me encanta esta película!

Bueno, en realidad, cualquier película de hadas, brujas, magos... ¡Me encantan!

En esta peli me ha gustado mucho ver cómo el hada encanta a la princesa.

Using "encantar" in context:

I love this film!

Well, actually, any film about fairies, witches, wizards.... I love them!

In this film I have really liked to see how the fairy charms the princess.



Unos por otros, la casa sin barrer.

Traducción literal (Word for word):

"Ones for the others, the house without sweep."

(b) Significado:

Imagina una situación en la que nadie se ocupa de hacer su parte del trabajo.

Así que, al final, nadie hace el trabajo. Cada persona piensa que lo tiene que hacer la otra.

Y además, unos culpan a los otros por no haber hecho el trabajo.

Otras versiones con el mismo significado:

- Muchos cocineros estropean el caldo.
- Yo señora, tú señora, ¿cuál de nos (nosotras) pondrá la olla?

Meaning:

Imagine a situation where no one is doing their part of the job.

So, in the end, nobody does the work. Each person thinks that the other person has to do it.

And in addition, some people blame the others for not having done the work.

Other versions with the same meaning:

- Many cooks spoil the broth.
- Me lady, you lady, which one of us will put the pot on?



En contexto:

Somos un equipo de seis personas. Todos nosotros estábamos preparando este trabajo.

Y al final, llega el día para entregarlo y el trabajo está sin terminar.

¡Unos por otros, la casa sin barrer!

In context:

We are a team of six people. All of us were preparing this paper.

And in the end, the day comes to hand it in and the paper is unfinished.

One by the other, the house is not swept!

03 ESPAÑOL COLOQUIAL



¡Desde luego!

✓ Palabra por palabra: "Since after!")

✓ Si traducimos a inglés "desde luego", palabra por palabra, creo que puede sonar algo extraño...

¡No lo traduzcas palabra por palabra! Porque, en realidad, tiene un significado muy específico: "¡Por supuesto!"

If we translate into English "desde luego", word for word, I think it might sound a bit strange...

Don't translate it word for word! Because, in fact, it has a very specific meaning: "¡Por supuesto!"

✓ En inglés: "Of course."

✓ StackExchange.com nos da una buena explicación de su significado:

Originariamente se usaba en textos legales como "desde este momento", y de aquí pasó a significar, legalmente: "así es como deben ser las cosas".

StackExchange.com gives a good explanation of its meaning:

It was originally used in legal texts as "from this moment on", and from here it came to mean legally: "this is the way things should be".

✓ En contexto:

- ¡Está lloviendo a cántaros! ¿Has cogido tu paraguas?
- ¡Sí, desde luego! ¡No quiero calarme!

In context:

- It's raining cats and dogs! Have you taken your umbrella?
- Yes, of course! I don't want to get soaked!

